

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE

<i>Fortunatus</i> en Angleterre	9
---	---

INTRODUCTION	15
------------------------	----

Le vaisseau <i>Fortunatus</i>	15
---	----

Écrire l'histoire	21
-----------------------------	----

Traduire l'histoire à l'ombre de la monarchie Stuart	25
--	----

PREMIÈRE PARTIE

AUX SOURCES GÉNÉRIQUES DE *FORTUNATUS*

UNE GÉNÉALOGIE COMPOSITE	35
------------------------------------	----

Une écriture du xv ^e siècle	35
--	----

Les éditions allemandes	38
-----------------------------------	----

Chypre, royaume des Lusignan	43
--	----

La <i>Chronique</i> de Léontios Machairas	48
---	----

À la cour de Bourgogne	58
----------------------------------	----

Les <i>Gesta Romanorum</i>	63
--------------------------------------	----

Le conte-type 566	70
-----------------------------	----

Jacob Fugger le Riche	74
---------------------------------	----

<i>Fortunatus</i> à Londres	82
---------------------------------------	----

DEUXIÈME PARTIE
IMPRIMEURS ET LIBRAIRES CALVINISTES

THOMAS VAUTROLLIER	97
Une tardive découverte	97
Une mention chez un théologien	100
Thomas Vautrollier, « <i>dwelling in the Blacke-Friers</i> »	107
Une jeunesse troyenne : premiers pas en imprimerie	112
La Réforme en Champagne	114
« <i>Anchora Spei</i> »	116
De Paris à Londres : au cœur du livre	118
Une typographie huguenote	122
 RICHARD FIELD	 127
Le mort saisit le vif	127
« <i>Excudebat Richardus Field</i> »	131
Imprimeur de « <i>pocket books</i> »	133
Entrée en politique :	
au service du roi de Navarre et du comte d'Essex	135
<i>Soldier of fortune</i>	140
 LA MATÉRIALITÉ DU LIVRE	 145
L'étoffe du livre : expertise d'une trame	146
Accolades	152
 FORTUNATUS EN 1584	
Une édition perdue ?	157
« <i>Third Column: N° 405. Fortunatus. 8°</i> »	157
« <i>The wholl history of Fortewnatus</i> »	159
<i>Fedele and Fortunio</i>	165

TROISIÈME PARTIE
 « *TALES OF IRON WARS* »

THOMAS GAINSFORD	169
Le capitaine Thomas Gainsford	169
Le désarroi du « <i>servitor</i> »	174
L'Irlande de Thomas Gainsford	177
À l'origine de <i>Fortunatus</i> : conspirations gaéliques	180
Une plantation en Ulster	182
L'IDENTITÉ IRLANDAISE DE <i>FORTUNATUS</i>	189
Frontières : « <i>an Isle that bordereth upon Ireland</i> »	189
« <i>Borderlands History</i> »	197
<i>Saint Patrick's Purgatory</i>	205
Le Purgatoire irlandais de Thomas Gainsford	212
UN FAUCONNIER PURITAIN	219
La Société de cour	219
Un « <i>Hobelard</i> » ?	224
Un fauconnier irreprésentable	227
Un fauconnier sans monture	233
LES ENJEUX D'UNE TRADUCTION	239
<i>Fortunatus</i> : un genre opportuniste ?	239
Le pan-protestantisme	247
Saint-Just-en-Chaussée	251
Hieronymus I Verdussen	255
Censeurs et imprimeurs	262
Les tricheries du capitaine Gainsford	266
Une identité transnationale	273

« <i>To the reader</i> »	275
« Captain Pamphlet »	285
« <i>Public sphere</i> » : « <i>Curteous reader</i> » versus « <i>Gentle reader</i> »	294
« <i>Writer or Transcriber</i> »	296
« PAPER SOLDIERS »	301
« <i>A somewhat unlikely literary career</i> »	301
Le néo-stoïcisme	309
L'« <i>arte militarie</i> »	313
Les soldats de William Shakespeare	318
La petite révolution militaire d'Andolocia	321
L'Artillery Company et ses imprimeurs	324
<i>The Mirroure of Policie</i> et Agrippina	328
Le tabard rouge d'Andolocia	335
Uniformes écarlates à l' <i>Artillery Garden</i>	338
Fortunatus le rentier inutile	340
« <i>Apples, peares and plums</i> »	344
LA DESTRUCTION DE CHYPRE	353
<i>Macariae Excidium</i> : récit d'une bataille	353
Le secret des clés du roman de 1509	356
Encodages	359
« <i>Fortuna</i> » et « <i>Ventura</i> »	363
L'athéisme de <i>Fortunatus</i>	366

QUATRIÈME PARTIE
LA COMMUNE DES LIBRAIRES

LES ÉDITRICES ET LE CONTREFACTEUR	371
Elizabeth Purslowe et Anne Purslowe	371
L'almanach <i>Poor Robin's Intelligence</i>	374
Les lectures de Meriton Latroon	378
Et celles d'un <i>Unlucky Citizen</i>	381
Thomas Haley, « <i>counterfeiter</i> »	388
Les pommes d'Andolocia	394
Derry, London, London-derry	398
ÉDITEURS ET LECTEURS DE « <i>CHAPBOOKS</i> »	405
Thomas et Mary Cooper, « <i>at the globe in pater-noster row</i> »	405
Les emblèmes d'Alciat	409
Un « <i>chapbook</i> » perdu	418
<i>Fortunatus</i> aux mains des « <i>Ballad Partners</i> »	421
<i>Fortunatus</i> en « <i>three-sheets-books</i> »	426
Un dénouement puritain	428
Dicey et Marshall & Co	432
« <i>An it-tale</i> »	438

CINQUIÈME PARTIE
CAPTATIONS PURITAINES
ET AFFRONTEMENTS POLITIQUES

EN NOUVELLE-ANGLETERRE

Des « histoires connectées » ?	445
Les libraires de la Nouvelle-Angleterre	445
Des lecteurs puritains nécessiteux	451
« <i>Chapbooks</i> » anglais et abécédaires américains	454
<i>Fortunatus</i> , premier roman imprimé sur le sol américain	457
<i>Fortunatus</i> à l'épreuve du troc	461
Les perles de « <i>wampam</i> »	465
« <i>Jack the Soldier</i> », le conte des Indiens Penobscot	471

RETOUR EN 1615 À LONDRES

L'identité puritaine de <i>Fortunatus</i>	473
Le fiasco du comte d'Essex	473
Le puritanisme discret de Nathaniel Butter	475
De Londres à Leyde : les imprimeurs en première ligne	476
De dangereux pamphlets	479
Le puritanisme politique de Thomas Gainsford	483
Andolocia à la petite cour guerrière du prince de Galles	487
Le creuset républicain de <i>Fortunatus</i>	492
« <i>These shamelesse men, who torment both paper, presse, and pen</i> »	497
« <i>Some decaied captaine</i> »	502

SIXIÈME PARTIE
UN DÉNOUEMENT RÉPUBLICAIN

« <i>SONS OF HIBERNIA</i> »	513
À Belfast, un imprimeur presbytérien	513
« <i>American independence</i> »	520
ÉPILOGUE	525
REMERCIEMENTS	533
ANNEXE I	
Résumé du roman <i>Fortunatus</i> , d'après l'édition anglaise de 1640	535
ANNEXE II	
Thomas Gainsford : notice biographique et bibliographique	539
BIBLIOGRAPHIE	545
INDEX	625
TABLE DES ILLUSTRATIONS	637